



HAL
open science

Licence Études lusophones

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une licence. Licence Études lusophones. 2010, Université Lumière - Lyon 2.
hceres-02037393

HAL Id: hceres-02037393

<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02037393>

Submitted on 20 Feb 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Evaluation des diplômes Licences– Vague A

ACADÉMIE : LYON

Établissement : Université Lyon 2 - Lumière

Demande n° S3110055388

Domaine : Arts, lettres, langues

Mention : Etudes lusophones

Présentation de la mention

La nouvelle version de la licence mention Etudes lusophones de l'Université Lyon 2 offre une formation à la langue, à la littérature et à la civilisation des pays lusophones (Portugal, Brésil, pays africains de langue portugaise). Elle s'articule en six semestres d'études, valant chacun 30 Crédits. Les deux premiers semestres sont composés de quatre unités d'enseignement (UE majeure, UE mineure/ renforcement de la majeure, UE mineure associée, UE transversale). Les quatre semestres suivants sont composés de trois unités d'enseignement (UE majeure, UE complément de majeure, UE transversale). Chacune des UE se subdivise elle-même en plusieurs enseignements. Les enseignements de spécialité visent l'acquisition de savoirs et de savoir-faire dans les domaines suivants : grammaire/linguistique lusophones ; expression écrite et orale en portugais ; traduction littéraire et journalistique du portugais vers le français (version) et vice-versa (thème) ; littérature, culture et civilisation des pays lusophones des continents européens, américains et africains. A travers les divers exercices proposés, l'étudiant acquiert une large culture sur la civilisation des pays lusophones, ainsi qu'une capacité d'expression, d'analyse, de synthèse, de rédaction en portugais, de traduction du français vers le portugais et vice-versa. Les enseignements complémentaires lui permettent, en outre, d'apprendre (ou de se perfectionner dans) une autre langue étrangère, d'acquérir la maîtrise de l'outil informatique et de recevoir, par exemple, une formation dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE).

Avis condensé

Avis global :

La licence mention Etudes lusophones, seule formation pour cette discipline dans la région Rhône-Alpes, propose un cursus solide et varié, visant à donner aux étudiants des connaissances étendues, théoriques et pratiques, sur la langue et la culture des pays lusophones. Le dossier est présenté de façon satisfaisante, et des efforts louables ont été mis en place pour dynamiser la formation (renforcement des cours d'expression, groupes spécifiques, entraînement à la traduction professionnelle, ouverture pluridisciplinaire à la variété des cultures lusophones mondiales...). Les partenariats avec les établissements ou programmes d'études de différents pays lusophones constituent un des atouts de cette formation. On notera également la présence de TD professionnalisants aux 5^{ème} et 6^{ème} semestres, ainsi qu'une offre d'enseignement qui inclut les médias et le français langue étrangère. La progressivité du parcours est satisfaisante, ainsi que son articulation avec le master recherche et le master professionnalisant Traduction littéraire et édition critique. Cela dit la baisse des effectifs est préoccupante, même si compensée en partie par l'existence de la mention Espagnol-Portugais.



- Points forts :
 - Groupes spécifiques d'expression (débutants/non débutants) et encadrement pédagogique adéquat.
 - Renforcement de la traduction professionnalisante.
 - Grande ouverture pluridisciplinaire (approches artistiques variées des cultures lusophones mondiales).
- Points faibles :
 - Manque d'évaluation par les étudiants et quelques lacunes dans les données statistiques récentes.
 - Les données statistiques sont insuffisamment analysées (baisse du nombre d'inscrits).
 - Un manque d'actions visibles au niveau de stages professionnalisants.
 - Faible valorisation de cette formation.

● NOTATION GLOBALE (A+, A, B ou C) : B

● Recommandations pour l'établissement :

L'établissement devrait se charger de renforcer la communication autour de ce parcours (promotion, évaluation par les étudiants). D'une façon générale, la mise en place d'un observatoire du devenir étudiant (pour les anciens étudiants diplômés, voire les étudiants non-diplômés) est nécessaire.

Avis détaillé

1 ● Pilotage de la licence :

C'est sans doute dans cette rubrique qu'à côté d'aspects très positifs, certaines dimensions de la mention peuvent être encore améliorées : plus grande précision des spécialités et des responsabilités au sein de l'équipe pédagogique, évaluation par les étudiants, renforcement des actions visant à promouvoir et à faire mieux connaître cette formation, analyse plus explicite des données chiffrées.

2 ● Projet pédagogique :

Le projet pédagogique est cohérent et ambitieux. Une importance louable est accordée à la maîtrise de l'expression, à la traduction professionnalisante et à la pluridisciplinarité culturelle. On note une bonne progressivité du parcours dans un sens allant vers une spécialisation et un approfondissement progressifs.

3 ● Dispositifs d'aide à la réussite :

On note la mise en place d'un tutorat en S1, de groupes de conversation, de groupes spécifiques (débutants/non débutants), les partenariats permettant des séjours linguistiques à l'étranger et les passerelles possibles (LEA, Licence bi-disciplinaire espagnol/portugais).

4 ● Insertion professionnelle et poursuite d'études choisies :

On note une articulation satisfaisante avec le master Traduction littéraire et édition critique et une bonne préparation aux concours d'enseignement. Une réflexion renforcée sur le devenir des étudiants, sur d'autres débouchés possibles, en lien avec des enseignements spécifiques, pourrait éventuellement contribuer à l'attractivité de cette formation.